



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רי"ו ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

יִירָשׁוּ אֶרֶץ דְּמַתָּמָן סְלִיקוּ לִירִית אֶרְעָא קַדִּישָׁא.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֲרָא וְעַמָּה כָּלָם צַדִּיקִים - זֶה יַעֲקֹב וּבָנָיו שִׁירְדוּ מִצְרִימָה בֵּין עַם קָשִׁי עֲרָר, וְנִמְצְאוּ
כָּלָם צַדִּיקִים, וְלָכֵן כָּתוּב לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ, שְׁמִשָּׁם עָלוּ לְרִשְׁתָּא אֶת הָאֶרֶץ הַקְדוּשָׁה.

טקסט הזוהר

וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, אִמָּאִי פִּרְשָׁתָּא דָּא סְתִימָא. רַבִּי יַעֲקֹב אָמַר, בְּשַׁעֲתָא דְּמִית
יַעֲקֹב, אִסְתִּימוּ עֵינֵיהוֹן דִּישְׂרָאֵל. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, דְּכֵדִין נִחְתּוּ לְגִלּוּתָא, וְאַשְׁתַּעֲבִידוּ
בְּהוֹן.

תרגום לעברית

וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם. לָמָּה פִּרְשָׁה זֶה סְתוּמָה? רַבִּי יַעֲקֹב אָמַר, בְּשַׁעֲתָא שְׁמִית יַעֲקֹב,
נִסְתִּימוּ עֵינֵיהֶם שֶׁל יִשְׂרָאֵל. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, שְׂאֵז יָרְדוּ לְגִלּוּת וְהִשְׁתַּעֲבָדוּ בָּהֶם.

רבי שמעון אמר, מה כתיב לעילא, וישב ישראל בארץ מצרים בארץ גשן ויאחזו בה ויפרו וירבו מאד. וכתיב ויחי יעקב, דלא אתחזי לאפרשא בין דא לדא. מה אינון קיימי בתפנוקין דמלכין, וקבילו ענוגא וכסופין לגרמיהו. אוף יעקב נמי, קיים בתפנוקי מלכין, בענוגא וכסופא לגרמיה, לא אתפרש דא מן דא.

תרגום לעברית

רבי שמעון אמר, מה כתוב למעלה? וישב ישראל בארץ מצרים בארץ גשן ויאחזו בה ויפרו וירבו מאד, וכתוב ויחי יעקב, שלא ראוי להפריד בין זה לזה. מה הם עומדים בתפנוקים של מלכים ומקבלים לעצמם ענג וכסופים, אף יעקב גם עומד בתפנוקי מלכים בענג וכסוף לעצמו, לא נפרד זה מזה.

טקסט הזוהר

והכא אקרי ויחי. דהא כל יומי לא אקרי ויחי, בגין דכל יומי בצערא הו, בצערא אשתפחן, עליה כתיב, (איוב ג) לא שלותי ולא שקטתי ולא נחתי ויבא רגז. בטר דנחת למצרים, אקרי ויחי. חמא לבריה מלכא, חמא לכל בנוי זכאין צדיקין, וכלהו בתענוגי ותפנוקי עלמא, והוא יתיב ביניהון כחמר טב דיתיב על דורדייה, כדין אקרי ויחי יעקב. ולא פריש בין ויפרו וירבו מאד לויחי יעקב, והכי אתחזי.

תרגום לעברית

וכאן נקרא ויחי, שהרי כל ימיו לא נקרא ויחי, משום שכל ימיו היו בצער, בצער נמצאו, כתוב עליו (איוב ג) לא שלותי ולא שקטתי ולא נחתי ויבא רגז. אחר שירד למצרים נקרא ויחי. ראה את בנו מלה, ראה את כל בניו צדיקים וכלם בתפנוקי ותענוגות העולם, והוא יושב ביניהם כיון טוב ששוקט על שמריו, ואז נקרא ויחי יעקב, ולא הפריד בין ויפרו וירבו מאד לבין ויחי יעקב, וכך ראוי.

שְׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה, מאי טַעמָא שְׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה. אָלָא אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כָּל יוֹמוֹי דִּיעֲקֹב
בְּצַעֲרָא הוּוּ, בְּצַעֲרָא אַעֲבַר לוֹן בְּקִדְמִיתָא, כִּיּוֹן דְּחָמָא לְיוֹסֵף, וְהָוָה קָאִים קָמִיָּה, כַּד
יַעֲקֹב מִסְתַּכֵּל בְּיוֹסֵף, הָוָה אֲשַׁתְּלִים בְּנַפְשִׁיהּ, כְּאִילוּ חָמָא לְאַמִּיָּה דִּיוֹסֵף. דְּשַׁפִּירוּ דִּיוֹסֵף
דְּמִי לְשַׁפִּירוּ דְרַחֵל. וְהָוָה דְּמִי בְּגַרְמִיָּה כְּמָה דְלֹא אַעֲבַר עָלֶיהָ צַעֲרָא בְּיוֹמוֹי.

תרגום לעברית

שְׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה. מָה הַטַּעַם שְׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה? אָלָא אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כָּל יְמֵי יַעֲקֹב הָיוּ
בְּצַעַר. בְּצַעַר עָבַר אוֹתָם בְּהִתְחַלָּה. כִּיּוֹן שֶׁרָאָה אֶת יוֹסֵף וְהָיָה עוֹמֵד לִפְנָיו, כְּשִׁיעֲקֹב
מִסְתַּכֵּל בְּיוֹסֵף, הָיָה נִשְׁלָם בְּנַפְשׁוֹ כְּאִילוּ רָאָה אֶת אִמּוֹ שֶׁל יוֹסֵף, שִׁפְיוֹ שֶׁל יוֹסֵף דּוֹמָה
לְיִפְיָהּ שֶׁל רַחֵל, וְהָיָה מְדַמָּה בְּעֵצְמוֹ כְּמוֹ שֶׁלֹּא עָבַר עָלֶיהָ צַעַר בְּיָמָיו.

טקסט הזוהר

וְכַד יוֹסֵף אֲתַפְּרֵשׁ מִנִּיָּה, כְּדִין אֲתַקְיִים, לֹא שְׁלֹוֹתִי וְלֹא שְׁקַטְתִּי וְלֹא נָחַתִּי וַיָּבֵא רָגֹז. דְּדָא
קִשְׁיָא לִיָּה לְיַעֲקֹב מְכַל מָה דְּעָבַר, וּבְזִמְנָא דְאֲתַפְּרֵשׁ יוֹסֵף מִנִּיָּה, מָה כְּתִיב, (בראשית
לז) יוֹסֵף בֶּן שְׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה הָיָה רוֹעֶה וְגו'. וְכָל יוֹמִין דִּיעֲקֹב, לֹא הָוָה לִיָּה צַעֲרָא
כְּהָאִי, וְהָוָה בְּכִי כָּל יוֹמָא לְאַיְנוֹן שְׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה דִּיוֹסֵף.

תרגום לעברית

וּכְשִׁיוֹסֵף נִפְרַד מִמֶּנּוּ, אַז הִתְקַיֵּים בּוֹ, לֹא שְׁלֹוֹתִי וְלֹא שְׁקַטְתִּי וְלֹא נָחַתִּי וַיָּבֵא רָגֹז, שְׁוָה
הָיָה קִשְׁיָה לְיַעֲקֹב מְכַל מָה שֶׁעָבַר. וּבְזִמְנָא שִׁיוֹסֵף נִפְרַד מִמֶּנּוּ מָה כְּתוּב? (בראשית לז)
יוֹסֵף בֶּן שְׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה וְגו'. וְכָל יְמֵי יַעֲקֹב לֹא הָיָה לוֹ צַעַר כְּזֶה, וְהָיָה בּוֹכָה
כָּל יוֹם עַל אוֹתָן שְׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה שֶׁל יוֹסֵף.

תרגום לעברית

תרגום לעברית

תרגום לעברית

תרגום לעברית

תנא, אמר רבי אלעזר אמר רבי אבא, כתיב, (תהלים ק) עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברננה. לאפקא, דלית פולחנא דקודשא בריה הוא, אלא מגו חדוה. דאמר רבי אלעזר, לית שכינתא שריא מגו עצבות, דכתיב (מלכים ב ג) ועתה קחו לי מנגן והיה כנגן המנגן. מנגן מנגן תלת זימני אמאי. בגין לאתערא רוחא משלימותא דכלא, דהוא רוח שלימא.

תרגום לעברית

שנינו, אמר רבי אלעזר אמר רבי אבא, כתוב (תהלים ק) עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברננה. להוציא, שאין עבודת הקדוש ברוך הוא אלא מתוך חדוה. שאמר רבי אלעזר, אין שכינה שורה מתוך עצבות, שכתוב (מלכים ב ג) ועתה קחו לי מנגן והיה כנגן המנגן. מנגן מנגן שלש פעמים לשם מה? כדי לעורר רוח משלמות הכל, שהוא רוח שלם.

טקסט הזוהר

אמר רבי אבא, תמן תנינן, מארבע סטרין כלא אשתכח, וכל שרשין דעלאין ותתאין בהו אחידן. ותנא דא עייל ודא נפיק דא סתים ודא פריש, אתאחד חד בחברתה, ואינון אבהן דכלא.

תרגום לעברית

אמר רבי אבא, שם שנינו, הכל נמצא מארבעה צדדים, וכל השרשים של העליונים והתחתונים בהם אחוים. ושנינו, זה נכנס וזה יוצא, זה סתום וזה מפרש, אחוז אחד בחברו, והם אבות הכל.

רבי שמעון אמר, (דברים י) רק באבותיך חשק ה', כתיב באבותיך, ממש תלתא, ומשמע דכתיב רק, רק ממש, ומאלין מתפרשן ומתאחדן כל שאר אחרנין, וסלקין שמא לאתעטרא.

תרגום לעברית

רבי שמעון אמר, (דברים י) רק באבותיך חשק ה'. כתוב באבותיך, ממש שלשה, ומשמע שכתוב רק - רק ממש, ומאלה נפרדים ונאחזים כל שאר האחרים ועולים השם להתעטר.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רי"ז ע"א) ♦

טקסט הזוהר

תנא, אמר רבי יוסי, מן יומא דאסתליק רבי שמעון מן מערתא, מלין (אלין) לא אתפסיין מן חבריא, ורזין עלאין הוו מסתפלן ואתגליין מבינייהו, כאלו אתיהיבו הדיא שעתא בטורא דסיני. בתר דשכיב כתיב, (בראשית ח) ויסכרו מעינות

תרגום לעברית

שנינו, אמר רבי יוסי, מן היום שהתעלה רבי שמעון מהמערה, הדברים הללו לא נתפסו מן החברים ובסודות עליונים היו מסתכלים ומתגלים מביניהם, כאלו שנתנו באותה שעה בהר סיני, אחר שמת כתוב (בראשית ה) ויסכרו מעינות תהום וארבות השמים, והיו החברים מרחשים דברים, ולא מתקיימים בהם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

